

5. ULUSLARARASI DİL VE ÇEVİRİBİLİM KONGRESİ

KONGRE TARİHİ: 24-25-26 Eylül 2025

5TH INTERNATIONAL CONGRESS OF LANGUAGE AND TRANSLATION STUDIES

CONGRESS DATES: September 24-25-26, 2025

Bildiri Özetleri Kitabı

Abstracts Book

EDİTÖRLER / EDITORS

PROF. DR. **ONUR KÖKSAL**

ASST. PROF. DR. **MUSTAFA DOLMACI**

ASST. PROF. DR. **RUŞEN RAMİZOĞLU**

cizgi | e-Kitap



Konferans Düzenleyen Üniversiteler | Organizing Universities
Selcuk University | Azerbaijan University of Languages

Konferans Yeri | Conference Venue
Azerbaijan University of Languages / Baku / Azerbaijan

Çizgi Kitabevi Yayınları (e-kitap)

©Çizgi Kitabevi
Ekim 2025

ISBN: 978-625-396-662-1
Yayıncı Sertifika No: 52493

KÜTÜPHANE BİLGİ KARTI
- Cataloging in Publication Data (CIP) -
Editörler

Prof. Dr. Onur KÖKSAL
Asst. Prof. Dr. Mustafa DOLMACI
Asst. Prof. Dr. Ruşen RAMİZOĞLU

5. ULUSLARARASI DİL VE ÇEVİRİBİLİM KONGRESİ
Bildiri Özetleri Kitabı
5th INTERNATIONAL CONGRESS OF LANGUAGE AND TRANSLATION STUDIES
Abstracts Book

ÇİZGİ KİTABEVİ

Sahibiata Mah.
M. Muzaffer Cad. No:41/1
Meram/**Konya**
(0332) 353 62 65

Konevi Mh.
Larende Cad. No:20/A
Meram/**Konya**
(0332) 353 62 66
www.cizgikitabevi.com
📞📧/ cizgikitabevi

Siyavuşpaşa Mh.
Gül Sk. No: 15 B
Bahçelievler/**İstanbul**
(0212) 514 82 93

Honor Committee

Prof. Dr. Hüseyin YILMAZ
Rector of Selçuk University

Prof. Dr. Kamal ABDULLAYEV
Rector of Azerbaijan University of
Languages

Prof. Dr. Cem ZORLU
Rector of Necmettin Erbakan
University

Organizing Committee

Chairman of the Organizing Committee and the Academic Representer

Prof. Dr. Onur KÖKSAL

Organizing Committee

Prof. Dr. Mustafa İsmail DÖNMEZ
Selçuk University

Prof. Dr. Hemide ALİYEVA
Azerbaijan University of Languages
Prof. Dr. Jale GARİBOVA
Azerbaijan University of Languages

Prof. Dr. Muhtar İMANOV
Azerbaijan University of Languages
Prof. Dr. Rubtsova Svetlana
YURIEVNA

SPb University
Assoc. Prof. Dr. Benövşe
MEMMEDOVA

Azerbaijan University of Languages
Assoc. Prof. Dr. Betül CAN
Selçuk University

Assoc. Prof. Dr. Larisa Vladislavovna
SOFRONOVA

Moscow State Linguistic University
Assoc. Prof. Dr. Nurcihan Yürük
Selçuk University

Assoc. Prof. Dr. Nuray DÖNMEZ
Selçuk University
Assoc. Prof. Dr. Sevda İMANOVA

Azerbaijan University of Languages
Asst. Prof. Dr. Mustafa DOLMACI
Selçuk University

Asst. Prof. Dr. Nuray PAMUK ÖZTÜRK
Selçuk University
Asst. Prof. Dr. Ruşen RAMİZOĞLU

Selçuk University
Lecturer Müjdat ALAN
Selçuk University
Coşkun DADAŞOV

Azerbaijan University of Languages
Research Assistant Yonca Gül
UĞURLU

Selçuk University
Research Assistant Beyza Nur ZORLU
Selçuk University

Important Dates

Congress Dates September 24-25-26, 2025

Deadline for Abstract Submission
July 15, 2025

Notification of Acceptance
July 22, 2025

Participation Fee Payment Deadline
July 27, 2025

Announcement of Congress Program
August 01, 2025

Deadline for Full Text Submission
October 19, 2025

Presentation Language

Turkish, Azerbaijani, English, Russian,
Arabic, Chinese

Congress Topics

The Congress is open to all original
and academic studies written in the
fields of Language and Translation
Studies in particular,
Literature, Linguistics, Foreign
Language Teaching, Second
Language Acquisition, Cultural
Studies, etc

Keynote Speakers

Prof. Dr. Ali TEMİZEL
Selcuk University, Faculty of Letters
Department of Eastern Languages
and Literatures –Persian Language
and Literature

ANALYSIS OF TURKISH
TRANSLATIONS OF THE “FIRST
EIGHTEEN COUPLETS” OF RUMI’S
MASNAVI

Prof. Dr. Aymil DOĞAN (Retired)
Hacettepe University, Faculty of
Letters
Department of Translation and
Interpreting – English Translation and
Interpreting

CONFERENCE INTERPRETING:
DEVELOPMENTAL STAGES AND
MENTAL MODELS

Prof. Dr. Azad MEMMEDOV
Azerbaijan University of Languages,
Chair of the Department of General
Linguistics

FROM NATURAL (HUMAN TO
HUMAN) DISCOURSE TO ARTIFICIAL
INTELLIGENCE-ASSISTED (HUMAN
TO ARTIFICIAL INTELLIGENCE)
DISCOURSE: A LINGUISTIC
APPROACH

Prof. Dr. Metanet ABDULLAYEVA
Baku State University, Faculty of
Philology
MƏNƏVİYYAT XƏZİNƏSİ – KLASSİK
POEZİYA

Prof. Dr. Muharrem TOSUN
Sakarya University, Faculty of
Humanities and Social Sciences
Department of German Language
and Literature

WHAT CONTRIBUTIONS CAN
MACHINE TRANSLATION MAKE TO
TRANSLATORS’ DECISIONS AND THE
TRANSLATION PROCESS? DOES A
PROFESSIONAL TRANSLATOR NEED
MACHINE TRANSLATION?

İÇİNDEKİLER

THE PSYCHOANALYTIC ANALYSIS OF PER LAGERKVIST'S "MARIAMNA" AND THOMAS MANN'S "DEATH IN VENICE"	
Adila TAHMASIB	16
GEMSTONES: AL-ANŞĀRĪ MANUSCRIPT, TITLED: KITĀB NUḤAB AL-DAKĀ'IR FĪ AḤWĀL AL-ĞAWĀHIR (THE BOOK OF SELECTED TREASURES WHICH DEALS ON THE PROPERTIES OF GEMSTONES)	
Ahmad Al ADDOUS	18
ARTIFICIAL INTELLIGENCE AND DISCOURSE ETHICS: A LINGUISTIC EXAMINATION OF BIAS AND AUTHENTICITY	
Ahmad Haj ALI	20
FUNCTIONAL ANALYSIS OF THE VERB "TO TELL/TO SAY" IN TURKISH PROVERBS	
Ahmet KAYASANDIK	22
THE THEMES OF HOMELAND AND EXILE IN MAHJAR LITERATURE: A CLOSE READING OF BADRĪ SALĪM FARKŪH'S POETRY	
Ahmet YILDIZ	24
ENHANCING COMMUNICATION SKILLS THROUGH LEARNAI IN A FLIPPED CLASSROOM ENVIRONMENT	
Aigerim KEREIBAYEV - Madina RAKHIMZHANOV - Regina SHARSHOVA	26
THE VIEWS OF ANCIENT ARAB SCHOLARS ON THE PHENOMENON OF SYNONYMY	
Ali BABANLI	28
ANALYSIS OF TURKISH TRANSLATIONS OF THE "FIRST EIGHTEEN COUPLETS" OF RUMI'S MASNAVI	
Ali TEMİZEL	30
THE CASE CATEGORY OF THE NOUN IN OGHUZ TURKIC LANGUAGES AND THE DIALECTS OF WESTERN AZERBAIJAN	
Almaz Ibrahim BADALOVA	32
THE ROLE OF EFFECTIVE STRATEGIES IN LANGUAGE LEARNING	
Amalya MAHHARAMZADA	34
THE MULTIFACETED NATURE OF LUTFI ZADEH'S THEORIES AND THE BEGINNING OF THE HISTORY OF THE BIRTH OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE	
Ana MAMMADOVA	36
UNDERSTANDING HOSPITALITY IN AZERBAIJANI LINGUOCULTURE (BASED ON THE AZERBAIJANI LANGUAGE)	
Anara Rovshan MAMMADOVA	38
TRANSLATION OF CULTURAL MARKERS OF SOVIET REALITY IN ENGLISH VERSIONS OF V. EROFEEV'S "MOSCOW – PETUSHKI"	
Anton IVANOV	42
ON A TRANSLATION FROM ARABIC BY THE RUSSIAN POET DMITRIJ OZNOBIŠIN	
Arzu SADYKHOVA	44
A TRANSLATIONAL ANALYSIS OF BASIC CONCEPTS USED IN THE STUDY OF THE EFFECT OF CONSCIOUS AWARENESS-BASED PSYCHOEDUCATIONAL PROGRAM ON ADOLESCENTS' IRRATIONAL BELIEFS, NEGATIVE AFFECTS AND BULLYING BEHAVIORS	
Atakan YİĞİT - Fikret GÜLAÇTI	46
COMPARISON OF EMOTIONAL AND RATIONAL DECISION-MAKING PROCESSES: AN EXPERIMENTAL AND TRANSLATIONAL STUDY ON UNIVERSITY STUDENTS	
Atakan YİĞİT - Fikret GÜLAÇTI	48
THE HYBRID NATURE OF THE INFINITIVE AND ITS ROLE IN THE LANGUAGE STRUCTURE IN THE AZERBAIJANI LANGUAGE	
Aygun GADIMLI	50
CONFERENCE INTERPRETING: DEVELOPMENTAL STAGES AND MENTAL MODELS	
Aymil DOĞAN	52

MACHINE TRANSLATION OR HUMAN BRAIN PRODUCTION Aynur Mukhtar BUDAGOVA.....	54
ARTISTIC REFLECTION OF THE ISSUES OF THE SOUL AND THE STATE OF PEACE IN SULTAN BAHU'S WORK "THE KEY TO MONOTHEISM" Aynur HASANOVA.....	56
SYNTACTIC METHODS OF FORMING NEW TERMS Aynur Amirkhan SADIGOVA.....	58
THE CATEGORY OF TRANSITIVITY AND ITS ROLE IN THE LANGUAGE SYSTEM Aysel Tarverdi AGHAMALIYEVA.....	60
OLD UYGHUR MONUMENTS TRANSLATED FROM TIBETAN LANGUAGE Aysel AHMADOVA.....	62
CHALLENGES OF CULTURAL INTERPRETATION IN THE DIGITAL TRANSLATION OF CULTURONYMS PhD in Philology Aysel SHABANOVA.....	64
AN EVALUATION OF DOMINANT MASCULINE REPRESENTATIONS IN IRANIAN CINEMA Aysel YILDIZ.....	66
MIGRATION BETWEEN BORDERS/LIMITATIONS: A CRITICAL ANALYSIS OF THILO SARRAZIN'S NARRATIVE IN THE LINGUISTIC CONSTRUCTION OF JUSTICE AND GLOBAL INEQUALITY Ayşegül Aycan SOLAKER.....	68
MOLLA ALI TALIBI AS A REPRESENTATIVE OF MIR HAMZA NIGARI'S LITERARY SCHOOL Ayten Abuzer HAJIYEVA.....	70
ANCIENT TURKISH FLEXIONS AND SEMANTIC KNOTS (AN EXPERIENCE OF JOINT RESEARCH WITH TYPOLOGICAL AND COGNITIVE ASPECTS) Ayten Yunis HAJIYEVA.....	72
FROM NATURAL (HUMAN TO HUMAN) DISCOURSE TO ARTIFICIAL INTELLIGENCE-ASSISTED (HUMAN TO ARTIFICIAL INTELLIGENCE) DISCOURSE: A LINGUISTIC APPROACH Azad MAMMADOV.....	74
ARTISTIC IMAGE OF THE WAR ON TERROR IN NADEEM ASLAM'S NOVEL "THE WASTED VIGIL" Basira AZIZALIYEVA.....	76
PROFESSIONAL MOTIVATION SCALE FOR ARABIC TRANSLATION AND INTERPRETATION STUDENTS: A VALIDITY AND RELIABILITY STUDY Betül CAN - Onur KÖKSAL.....	78
THE REFLECTION OF MORAL AND HUMAN VALUES THROUGH EUPHEMISMS IN CHINESE Canan CANDAN KANAR.....	80
POSSESSIVE STRUCTURES IN AGGLUTINATIVE LANGUAGES: THE CASE OF AZERBAIJANI AND TURKISH Chinara SHAHBAZLI.....	82
INTOLERANCE TO "THE OTHER": POSTCOLONIAL READINGS OF RELIGIOUS IMPERIALISM IN BOEVE DE HAUMTONE Çisem GÜLENLER ACAR.....	84
SOCIOCULTURAL PROBLEMS OF INTERETHNIC UNIONS AS SEEN BY RUSSIAN STUDENTS Darya KOSENKOVA - Svetlana Valeryevna GUZENINA.....	86
THE CLASH OF TRADITIONAL AND MODERN GENDER ROLES AS A SOURCE OF TENSION IN INTERNATIONAL FAMILIES Darya KOSENKOVA.....	88
THE INTERPRETATION SKILLS OF INDIVIDUALS GROWING UP BILINGUAL Deren MEMİOĞLU.....	90
OPPORTUNITIES AND LIMITATIONS IN THE CONTEXT OF POETRY TRANSLATION AND GENERATIVE AI Didem TUNA KÜÇÜK - Beki Refka HALEVA.....	92

THE EQUIVALENCE PROBLEM IN TRANSLATIONS FROM GERMAN Dursun KARAKAYA	94
ARTIFICIAL INTELLIGENCE, SYMBOL AND SILENCE: ON THE WITHDRAWAL OF THE COLLECTIVE UNCONSCIOUS FROM LITERATURE Duygu SEZER	96
THE SEMANTIC FIELD OF "PEACE" AND ITS NOMINATIONS IN THE TREATIES OF RUSSIAN PRINCES (10TH-14TH CENTURIES) Elena CHASHCHINA	98
CONFERENCE INTERPRETING: SINK OR SWIM Elena Aleksandrovna KRASOVSKAYA	100
DUAL ADDRESS IN GERMAN SONG TEXTS (AT THE EXAMPLE OF "DEINE FREUNDE") Elena Pavlovna PRIVALOVA	102
THE ARTICLE AS A COHESIVE DEVICE IN MODERN ENGLISH Elmira ALIYEVA	104
LANGUAGE UNITS, REFERENTS, LOCALISMS IN ENGLISH AND THEIR TRANSLATION INTO THE AZERBAIJANIAN LANGUAGE Elnara Akif HASANGULIYEVA	106
BASIC METHODS OF ANALYSIS USED IN CORPUS LINGUISTICS Elnara PUTAYEVA	108
COMMON AUXILIARY PARTS OF SPEECH IN M. KASHGARI'S "DIVANÜ LÜGATİ'T-TÜRK" AND THE ORKHON-YENISEI INSCRIPTIONS Elnara Vagif YAHYAYEVA	110
THE ROLE OF MUSEİB AMIROV IN THE DEVELOPMENT OF MODERN AZERBAIJAN FINE ART Emil Raul AGHAYEV	112
QUILTING THE PAST: REMEMBERING AND FORGETTING IN ALICE WALKER'S "EVERYDAY USE" Emrah IŞIK	114
AN INTEGRATED ROLE OF LANGUAGE AND PERFORMANCE IN THEATRE TRANSLATION: A REVIEW Enes ÇÖLLÜOĞLU - Pelin SU GÜLTEKİN	116
MACHINE TRANSLATION AND AI UTILIZATION IN THE CONTEXT OF DIGITAL ACTIVIST TRANSLATION: PROVIDING NEW OPPORTUNITIES AND CONCERNS Erdem AKGÜN	118
DIALOGIC PRAGMATICS IN "MODERN FAMILY" TV SERIES: A CONVERSATIONAL ANALYSIS OF CHARACTER INTERACTIONS Esin KEYSAN - Çağla ATMACA	120
11TH CENTURY AZERBAIJANI LITERATURE, FORMED UNDER THE INFLUENCE OF THE ARABIC LANGUAGE Farida AHMADOVA	122
THE TRANSLATION FLOW OF ARABIC NOVELS INTO ENGLISH OVER TIME Fatima ALBLOOSHI	124
ERNST JANDL'S EXPERIMENTS WITH LANGUAGE AND ITS PLACE IN MODERN GERMAN POETRY Fatma AMIROVA	126
DISCOURSE AND ARTIFICIAL INTELLIGENCE DISCOURSE Fatma Nazim GURBANZADA	128
A CULTURAL AND TRANSLATION STUDIES ANALYSIS OF THE ROLE OF PARATEXT IN THE ARMENIAN TRANSLATION OF THE BHAGAVADGĪTĀ Fatma Jale Gül ÇORUK	130
METHODOLOGICAL DIFFERENCES IN ARABIC GRAMMAR (NAḤW) BETWEEN THE OTTOMAN AND MODERN PERIODS: A COMPARATIVE STUDY OF İZHĀR AL-ASRĀR AL-NAḤW AL-WĀḌİḤ Fatma YILDIRIM	132

REPRESENTATIONS OF WAR IN THE POETRY OF MAHJAR POETS: AMEEN MUSHRIQ AS A MODEL Fawzy Eid Bekhit ABDELAAL	134
COMMON AND DISTINGUISHING FEATURES BETWEEN HOMONYMS AND POLY-SEMANTIC WORDS Firangiz Furman GURBANOVA	136
FROM HUMAN TO MACHINE: THE IMPACT OF AI ON MEDICAL TERMINOLOGY TRANSLATION ACCURACY: CASE OF TLEMCEEN UNIVERSITY, Ghania MEKKOUI	138
THE POSITION AND FUNCTION OF RETRANSLATIONS IN THE TARGET CULTURAL SYSTEM: AN EXAMINATION OF THE PARATEXTUAL ELEMENTS OF RETRANSLATIONS OF THE LITTLE PRINCE PUBLISHED AFTER THE EXPIRY OF ITS COPYRIGHT Gökçe Mine OLGUN	140
LINGUOCULTUROLOGICAL APPROACHES TO THE STUDY OF LANGUAGE AND SPEECH PHENOMENA IN MODERN LINGUISTICS Gulchohra ALIYEVA	142
IN-CLASS PROBLEMS IN READING LESSONS AND THEIR SOLUTIONS Gulnar Elmaz MUSAYEVA	144
STYLISTIC FEATURES OF THE LYRICAL GENRE (BASED ON THE POEMS OF VAHID AZIZ) Gulnar RZAYEVA	146
THE FORMATION OF THE EAST-WEST CONFRONTATION IN JAPANESE PROSE DURING THE MEIJI PERIOD Gulnar YUNUSOVA	148
MORPHOLOGICAL FEATURES OF VERBS IN PROVERBS OF THE ENGLISH AND AZERBAIJANI (NAKHCHIVAN) LANGUAGES Gulvira ABBASOVA	150
LINGUISTIC PERSONALITY OF AUTHORS IN AZERBAIJANI LITERATURE Gunay BAGHIROVA	152
CULTURAL ASPECTS OF THE GLOBAL EXPANSION OF ENGLISH Gunay MUSLUMOVA	154
THE ROLE OF ABBREVIATIONS IN THE EVOLUTION OF ENGLISH PERSONAL NAMES Gunel Khanlar YUNUSOVA	156
A SOCIOLOGICAL OVERVIEW OF THE INTERNATIONAL CIRCULATION OF TRANSLATIONS SUPPORTED BY THE TEDA PROJECT Gülray BİLGAN	158
PHRASEOLOGICAL UNITS – FROM A LINGUOCULTURAL ASPECT Hagigat HAJIYEVA	160
EXISTENTIAL PROBLEMS IN THE WORKS OF IRVIN YALOM Hamida Ahmad ALIYEVA	162
THE AMERICAN BOARD'S MISSIONARY ACTIVITIES THROUGH MUSIC AND LANGUAGE Hilal AKBULUT	164
INVESTIGATING THE COGNITIVE DIMENSIONS OF EFL TEXTBOOKS: A STUDY BASED ON BLOOM'S REVISED TAXONOMY Hira Şimal YÜCE	166
"VALLEY OF THE MAGICIANS": SYMBOLS OF MAGICAL REALISM IN THE STRUCTURE OF THE POSTMODERN TEXT İlaha AHMADOVA	168
ORIENTALIST TRANSLATOR, HISTORIAN SCHOLAR, AS A TRANSLATOR OF THE HUMAN HEART İlaha DADASHOVA	170
REPRESENTATIONS OF WOMEN IN NATIONAL PUBLICISTIC DISCOURSE: A STUDY ON THE INTERRELATION OF LITERATURE AND SOCIETY İlaha SAFARZADEH	172

EXISTENTIAL MOTIFS IN STIG DAGERMAN'S WORKS Ilaha TAGHIZADA	174
(NEO-)PATRIARCHY AND COLONIAL OPPRESSION IN TSITSI DANGAREMBGA'S WRITING Inas LAHEG	176
CONNECT THE DOTS... TO FIND THE MESSAGE Ines VEAUTHIER	178
THE POTENTIAL OF SYNTACTIC PARALLELISM IN POLITICAL DISCOURSE Irina ABKADYROVA	180
SOME TERMINOLOGICAL COINCIDENCES IN MODERN RUSSIAN Irina GVELESIANI - Eteri MUMLADZE	183
CHIMERAS OF RUSSIAN ADVERTISING AND NAMING Irina KOPELOVA	185
AI-ASSISTED TRANSLATOR: STUDENT EXPERIENCES AND CURRICULUM IMPLICATIONS Irina TIVYAEVA	187
PROBLEMS IN TURKEY TURKISH KORAN TRANSLATIONS: THE CASE OF SURAH YUSUF VERSE 50 İsmail SÖKMEN	189
COMPARATIVE DICTIONARIES OF ALL LANGUAGES AND DIALECTS" (1787-1789) BY PETER SIMON PALLAS AS A SOURCE OF LEXICAL MATERIAL OF THE TURKIC LANGUAGES Izabela KOZERA-SŁAWOMIRSKA	191
SPANGLISH: THE IMPACT OF BILINGUALISM ON LANGUAGE IN MODERN SOCIETIES Jala GANBARLI	193
TURKISH EPIC TRADITION AND "MANAS" Jale NAGHIYEVA	195
THE "HAZA KİTABİ-KHAVARNAMEYİ-TURKİ" SAGA AS A TRANSLATED WORK Jale RUSTAMOVA	197
REGARDING THE "GREETING" EXPRESSIONS USED IN THE UNITED ARAB EMIRATES DIALECT Kamil SHARIFOV	199
PROBLEMS OF TRANSLATING DOSTOYEVSKI'S TEXTS Kemal Aydın UMUDOVA	201
EVALUATION OF TRANSLATION THROUGH ISOTOPIC ANALYSIS Khadija EYYUBOVA	203
EXPLICIT STRATEGIES OF POLITENESS AND IMPOLITENESS IN TRADITIONAL MEDIA Khatira HUSEYNOVA	205
POETRY OF THE SILVER AGE IN THE AZERBAIJANI LANGUAGE: ISSUES OF TRANSLATION AND PERCEPTION Khuraman Arif MURSALIYEVA	207
CONTEMPORARY LINGUISTIC ISSUES: IDENTITY, TECHNOLOGY, AND COMMUNICATION Konul HASANZADA	209
THE PROBLEM OF WOMAN IN THE WORK "WANDERING FALCON" BY JAMIL AHMED Konul ISGANDAROVA	211
USING SPEECH ANALYTICS TOOLKITS TO DETERMINE CORRELATION BETWEEN THE USE OF COMPRESSION AND DECOMPRESSION IN SIMULTANEOUS INTERPRETATION Ksenia Sufyanovna KARDANOVA-BIRYUKOVA	213
UNPACKING EFL LEARNERS' ACADEMIC WRITING CHALLENGES: A THEMATIC LITERATURE REVIEW Kübra ŞİK	215

EXPLORING THE ETHICAL DIMENSIONS OF AI INTEGRATION IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: A SCOPING REVIEW Kübra ŞİK.....	217
INTERNATIONALIZATION OF SONGS FOR TEACHING ENGLISH: SAMPLES FROM KAZAKHSTAN, RUSSIA AND TÜRKİYE Kürşat CESUR.....	219
DISCOURSE MARKERS AS MAIN TOOLS OF THE DISCOURSE Laila Sahib GADIMOVA	221
A THEORETICAL APPROACH TO NON-CONJUGATED VERB FORMS IN MODERN ARABIC Lala ALIGULIYEVA.....	223
THE LANGUAGE SITUATION IN MOROCCO: DARIJA AND ITS RESEARCH HISTORY Lala ALIYEVA	225
STYLISTIC FEATURES OF THE CONCEPT OF TIME IN DISCOURSE Lala HASANOVA.....	227
PRACTICAL APPLICATION AND LIMITATION OF COMPUTER TRANSLATION TOOLS (CAT AND MT TOOLS) IN SPANISH TO AZERBAIJANI TRANSLATION Lala IBADOVA	229
THE STUDY OF THE CONCEPT PROBLEM IN THE CONTEXT OF COGNITIVE LINGUISTICS Lamia HEYDAROVA.....	233
THE TRANSLATION TECHNIQUES USED TO TRANSLATE PROVERBS IN POLITICAL DISCOURSE Larisa SOFRONOVA	235
FAMILY AND POLITICAL LIFELINES IN JOSEPH HELLER'S NOVEL "GOOD AS GOLD" Latifa AHMADOVA	237
THE SEMANTIC SIGNIFICANCE OF SYNONYMOUS PARADIGMS IN THE FORMATION OF STYLISTIC EXPRESSION Latifa Vugar SHIRZADOVA.....	239
LINGUISTIC PERSONALITY AND TRANSLATION: DIALOGUE OF CULTURES IN THE MIRROR OF TEXT Leyla ALIYEVA.....	241
NATIONAL-MORAL VALUES AND MULTICULTURAL TENDENCIES IN AZERBAIJANI LITERATURE (BASED ON THE WORKS OF YUSİF VAZİR CHAMANZAMİNLI) Loghman RASHIDZADE.....	243
TEACHING RUSSIAN LITERATURE IN AN ITALIAN UNIVERSITY: A CASE STUDY: "DVORIANSKOE GNEZDO" ("A NEST OF GENTRY") BY I. S. TURGENEV Luizetta FALYUSHINA.....	245
ON A NEW TYPE OF GERMAN/RUSSIAN GENDER-MARKED FALSE FRIENDS: CROSS-CULTURAL CONFLICT AS A CAUSE OF INACCURATE TRANSLATION Lyubov Arkadyevna NEFEDOVA	247
LANGUAGE POLICY AND THE PROBLEM OF IDENTITY IN LITERARY TRANSLATION Mahira HAJIYEVA.....	249
DIGITAL LINGUISTICS AND ONLINE LANGUAGE COMMUNITIES Malahat Akbar VALIYEVA.....	251
ON THE SPECIFICITY OF TRANSMITTING IN RUSSIAN FEATURES OF TABASARAN ORAL AND WRITTEN SPEECH (BASED ON THE STORY BY S. I. SHAKHMARDANOV "PEAR TREE") Malik VADZHIBOV	253
SPIRITUAL TREASURY – CLASSICAL POETRY Matanat ABDULLAYEVA.....	255
ASSESSING MACHINE TRANSLATION POTENTIAL AS A TOOL IN TRANSLATING "PERIPHERAL" ENGLISH SYNTACTIC STRUCTURES IN MASS MEDIA TEXTS Maxim SHIPUNOV.....	257

A SIGNIFICANT ACTOR IN THE BOOK INDUSTRY: SECOND HAND BOOKSELLER LÜTFÜ SEYMEN AND THE JOURNAL "MÜTEFERRİKA"	
Mehmet SARI	260
ARTISTIC LANGUAGE FEATURES OF TRANSLATED WORKS (EARLY 20TH CENTURY)	
Mehriban ASADULLASOY	262
WAYS OF CREATING SPECIAL TERMS IN THE MILITARY LEXICON OF THE LANGUAGE	
Mehriban İsa MAMMADJAFAROVA	264
THE TRADITION OF FREE TRANSLATION AND THE GENRE OF MAQTAL IN AZERBAIJANI LITERATURE	
Mehriban MOVLAMOVA	266
FROM PERIPHERY TO CANON: İSTANBUL KENT OYUNCULARI AND THE POLYSYSTEMIC DYNAMICS OF AMERICAN DRAMA IN TURKISH THEATER	
Melda DİNÇEL ENGİNSU	268
THE REPRESENTATION OF REPATRIATES FROM COLONIAL COLONIES IN CONTEMPORARY JAPANESE LITERATURE AND HIKIAGESHA	
Melek ÇELİK	270
TEACHING AI USE TO EFL STUDENTS: FOSTERING AUTONOMY AND CRITICAL THINKING IN THE DIGITAL AGE	
Melih ÜNAL	272
THE STRATEGIC IMPORTANCE OF ENGLISH IN THE CONTEMPORARY BUSINESS ENVIRONMENT	
Mesma Yakub ZÖHRAB-MAJID	274
ON THE CHARACTERISTICS OF COMMUNICATIVE ACTIONS IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE	
Misgar MAMMADOV	276
REVEALED IN TRANSLATION. TRANSLATION IN THE PROCESS OF LITERARY INTERPRETATION: THE EXAMPLE OF LUDMILA ULITSKAYA'S NOVEL DANIEL STEIN, INTERPRETER	
Monika SIDOR	278
TRANSLATION-BASED USE OF LITERARY TEXTS IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE	
Muhammed TAŞKESENLİGİL	280
WHAT CONTRIBUTIONS CAN MACHINE TRANSLATION MAKE TO TRANSLATORS' DECISIONS AND THE TRANSLATION PROCESS? DOES A PROFESSIONAL TRANSLATOR NEED MACHINE TRANSLATION?	
Muharrem TOSUN	282
AUDIO DESCRIPTION IN TÜRKİYE: A COMPREHENSIVE ANALYSIS OF VISUALLY IMPAIRED PEOPLE'S EXPERIENCES	
Mustafa DOLMACI	284
CULTURAL CODES IN ARABIC LITERARY TEXTS AND THE IMPACT OF TRANSLATOR'S INTERPRETATION	
Naci ÖZSOY	286
ARABIC LITERATURE AND POSTCOLONIAL TRANSLATION APPROACHES: THE CASE OF PALESTINIAN NOVELS	
Naci ÖZSOY	288
FORENSIC LINGUISTICS: IN PURSUIT OF LINGUISTIC FINGERPRINTS	
Nadezda ERYILDIZ	290
MNEMONICS IN THE DIGITAL AGE: MNEMIC ACTIVITY IN LEARNING FOREIGN LANGUAGES	
Nadezhda Alekseevna ANANIEVA	292
ON THE TRANSLATION OF ONE BAYT OF PRE-ISLAMIC ARABIC POET IMRU' AL-QAYS	
Narmin SADYKHOVA	294
INTERNATIONALISMS IN TRANSLATIONAL SPECIAL DICTIONARIES (BASED ON A MULTILINGUAL TERMINOLOGICAL DICTIONARY ON CONSTRUCTION)	
Nasima Saetovna SHARAFUTDINOVA	296
THE CHARACTERISTIC OF THE FORMATION OF READING TASTE OF MODERN STUDENTS AND METHODS OF FAMILIARIZATION WITH TEXTS OF FICTION IN THE DIGITAL GENERATION	
Nataliya GETMANENKO	298

TEACHING TECHNICAL UNIVERSITY STUDENTS TO IDENTIFY AND INTERPRET METAPHORS IN ENGLISH-LANGUAGE TEXTS ON DIGITAL FORENSICS Natalja Nikolaevna NIKOLAEVA	300
ALIAGHA VAHID AND THE POETICAL BRIDGE TO WORLD LITERATURE: A LOOK AT TRANSLATIONAL ACTIVITY Nazile ABDULLAZADEH.....	302
A. S. PUSHKIN IN THE POETRY AND PROSE OF RUSSIAN POET MARINA TSVETAeva Nigar ALIYEVA	304
THE USAGE OF EXPRESSIVE MEANS AS A KEY ASPECT OF THE IMAGE OF LINGUISTIC PERSONALITY Nigar MADATOVA.....	306
JAPANESE COMPOUND VERBS COMBINED WITH THE VERB –DASU AND THEIR EQUIVALENCES IN TURKISH Nihal ÇAKMAK BİLGİLİ	308
PRAGMATIC ASPECTS OF COMPRESSING PREDICATIVE AND SEMI-PREDICATIVE SYNTACTIC STRUCTURES IN ENGLISH-TO-RUSSIAN TRANSLATION OF VIDEO GAME ADVERTISING Nikita LYUBASHEV	310
LEARNING AUTONOMY AND TEACHER SUPPORTIVE BEHAVIORS AMONG EFL STUDENTS Nilüfer AYBİRDİ TANRIVERDİ - Melike DURMAZ - Gülcan BARAN	312
TERMINOLOGICAL RESEARCH IN TRANSLATION STUDIES IN RUSSIA Nuray DONMEZ.....	314
ENGLISH DISCOURSE AND DIGITAL METHODOLOGY IN APPLIED LINGUISTICS Nushaba ABDULRAHIMOVA.....	316
INTERCULTURAL DIALOGUE AND DEVELOPMENT: AZERBAIJAN AND JAPAN Ogtay JALILBAYLI	318
FEATURES OF TRANSLATION OF ENGLISH SLANGISMS WITH AN ANTHROPONYM COMPONENT Oksana Vasilyevna KAZACHENKO.....	320
DIFFERING RUSSIAN TRANSLATIONS OF BRITISH PRE-VICTORIAN ERA POLITENESS IN LITERARY TEXTS: A CASE STUDY OF JANE AUSTEN'S PRIDE AND PREJUDICE Olga PONOMAREVA	322
THE ISSUE OF RUSSIAN STRESS VARIABILITY AMONG TURKISH LEARNERS: LINGUISTIC DIMENSIONS AND METHODOLOGICAL APPROACHES Olga ZENCİRCİ.....	324
ON THE TRANSLATION OF AFFIX TYPES IN THE RUSSIAN LANGUAGE INTO TURKISH Onur AYDIN.....	326
A COMPARATIVE CURRICULUM REVIEW WITHIN THE CONTEXT OF INTERPRETING COMPETENCE: THE CASE OF SELÇUK UNIVERSITY Onur KÖKSAL - Beyza Nur ZORLU KALE	328
THE USE OF CHATGPT IN TRANSLATION AND INTERPRETING EDUCATION: PEDAGOGICAL ADVANTAGES AND POTENTIAL CHALLENGES FOR STUDENT TRANSLATORS AND INTERPRETERS Osman ÖZDEMİR	330
THE CONCEPT OF IDENTITY AND MINORITIES IN THE NOVELS OF FAREED RAMADAN Omer Faruk DEĞİRMENCİ	332
SUBTITLING ACROSS THE DIVIDE: THE WOMEN'S DIALOGUES IN THE TURKISH SERIES ETHOS Özlem GÜLEN	334
WRITING ASSESSMENT VIA ARTIFICIAL INTELLIGENCE (AI) AND HUMAN RUBRICS: A PERFORMANCE COMPARISON OF LANGUAGE LEARNING MODELS (LLMS) AND HUMAN RATERS Özlem Gülsüm ÖZÇİÇEK - Eylül HÜRCAN - Pınar KARAHAN.....	336
LOVE ACROSS BORDERS: EXPLORING WOMEN'S EXPERIENCE OF MIGRATION, RACE AND CLASS IN THE WIDE SARGASSO SEA Özlem RECEBLİ	338

“THE ROAD HEARS THE TASTE”: WHEN AUTOMATIC SUBTITLING FAILS Patrizia GIAMPIERI.....	340
THE ROLE OF CZECH GRAMMATICAL TERMINOLOGY IN LEARNING FOREIGN LANGUAGES: A CORRELATIONAL STUDY Pavel BLUĐOVSKÝ.....	342
THE APPLICATION OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE IN EDUCATION: THE TRANSFORMATION OF LEARNING PARADIGMS AND THE PROSPECTS FOR PERSONALIZATION Peri Israfil AKHMADOVA	344
SEMIOTIC ANALYSIS OF TURKISH TRANSLATIONS OF EDGAR ALLAN POE'S POEM ANNABEL LEE Pınar YÜNCÜ KURT.....	346
LOCALISATION OF SACRED CONCEPTS: CULTURAL TRANSFER IN TRANSLATIONS OF SURAH YÂSİN Rabia AKSOY	348
NOTES ON THE TRANSFORMATION OF “THE BOOK OF DEDE KORKUT” INTO ENGLISH Rabiyya Bahman SHAMIYEVA	350
LINGUISTIC PLEONASM IN AZERBAIJANI LANGUAGE Rafana Camal ISAYEVA	352
SOME OF THE TECHNIQUES USED IN TEACHING ENGLISH AS A SECOND FOREIGN LANGUAGE Rahima BABAYEVA	354
CHALLENGES IN CONSECUTIVE INTERPRETING IN SPANISH Rahima Gedir MAMMADOVA	356
ZOOMORPHIC METAPHORS AS A SOURCE OF DIFFICULTIES ON THE WAY TO ADEQUATE TRANSLATION Raisa Ivanovna BABAeva	358
TIME AND SPACE CONCEPTS IN THE LINGUISTIC WORLDVIEW Rana Khatayil MAMMADZADA.....	360
THE EMOTIONALITY OF SPORTS TERMS Rauf GULIYEV	362
TRANSLATION PROBLEMS IN TURKISH SUBTITLES OF WESTERN FILMS: AN ANALYSIS ON THE FILM “HELL OR HIGH WATER” Rolêda ABİÇ - Murat KALELİOĞLU.....	364
QUALITY MANAGEMENT IN HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS Roya SHIKHALIYEVA	366
THE AZERBAIJAN TRANSLATION ENCYCLOPEDIA AS A RICH DATABASE FOR AZERBAIJANI TRANSLATION STUDIES Rushen RAMIZOGHLU	368
TRANSLANGUAGING, DECOLONIZATION, AND CRITICAL PEDAGOGY IN ELT: A SCOPING SYNTHESIS OF 2025 ELT RESEARCH Rümeysa PEKTAŞ.....	370
THE USE OF PREPOSITIONS IN THE GERMAN LANGUAGE Saadat GULIYEVA.....	372
THE ROLE OF THE PARTICLE IN THE FORMATION OF DOUBLE MODALS IN STANDARD ENGLISH Saadat Tapdig NURIYEVA.....	374
FOOTNOTES AS THE TRANSLATOR’S VOICE IN THE POLISH TRANSLATION OF BHAGAVADGĪTĀ Saadet BÜYÜK	376
DISCOURSE AND AI IN THE CLASSROOM DISCOURSE Sahila Baghir MUSTAFAYEVA	378

FROM ILLUSION TO REALITY: A LITERARY INVESTIGATION OF EGO AND TRUTH IN "THE SEA, THE SEA"	
Samira MAMMADOVA	380
LEXICAL STRATEGIES FOR EXPRESSING COMPLETIVE MEANING IN MANDARIN CHINESE	
Sebastian WIELOSZ	382
ECO-TRANSLATION IN TURKISH DRAMA: ANALYSIS OF THE ENGLISH SUBTITLES OF MAGARSUS	
Seda KUŞÇU ÖZBUDAK	384
IN PURSUIT OF MAGICAL WORDS: CREATIVITY AND FIDELITY IN TRANSLATING THE HARRY POTTER SERIES	
Sedar BOZYEL - Niran Eylül KOÇ	386
AN INTERTEXTUAL MAPPING OF J.D. SALINGER'S NINE STORIES	
Sena ABUŞOĞLU - Ayşe Zeynep KIVANÇ	388
NEGATION STRATEGIES IN POLITICAL DISCOURSE: FUNCTIONAL ROLES OF NEGATIVE LINGUISTIC ELEMENTS	
Serap BOZKURT GÜVENEK	390
TRANSLATOR AS A RADICANT SUBJECT OF TRANSLATION PROCESS	
Serhan DİNDAR	392
FROM MISLEADING ANXIETIES TO EMERGING OPPORTUNITIES: TRANSLATION IN THE AGE OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE	
Serhat ARSLAN	394
STYLISTIC DIFFERENCES BETWEEN CLASSICAL AND COLLOIAL ARABIC IN TEXTS AND THEIR IMPACT ON TURKISH TRANSLATION	
Serkut Mustafa DABBAGH	396
THE IMPORTANCE OF USING VISUAL AIDS IN DEVELOPING STUDENTS' COMMUNICATION-ORIENTED ORAL SPEECH SKILLS	
Sevda ABUZARLI	398
THE POSSIBILITIES OF USING COMPARATIVE ANALYSIS OF FICTION WHEN FORMING INTERCULTURAL COMPETENCE IN STUDENTS DURING FOREIGN LANGUAGE TEACHING	
Sevda Rafiq IMANOVA	400
RESEARCH UNIVERSITIES' LINGUISTIC APPEARANCES IN PROMOTING THEMSELVES	
Sevgi Çalışır ZENCİ	402
ARTIFICIAL INTELLIGENCE IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: DOES IT ENHANCE OR UNDERMINE CRITICAL THINKING? A REVIEW OF EXISTING EVIDENCE	
Sevil AGHAYEVA	404
POETIC ANTROPONIMIC UNITS IN W. SHAKESPEARE'S WORKS	
Sevinc SELIMOVA	406
THE IMPORTANCE OF THE MORPHOLOGICAL FEATURES OF AFFIXES IN TRANSLATION	
Shafa SALMANOVA	408
THE ROLE OF EGYPT IN THE RENAISSANCE OF ARAB COUNTRIES	
Shahana Mugaddas SHAHBAZOVA	410
THE REPRESENTATION AND INTERPRETATION OF ASHIG ART IN ENGLISH	
Shahla Badir NAGHIYEVA	412
QUANTITATIVE DETERMINERS IN ENGLISH, RUSSIAN AND AZERBAIJANI	
Shalala ALIYEVA	414
TRANSLATION, EMOTION, AND IDEOLOGICAL RECONSTRUCTION: TRANSLATING POLITICAL DISCOURSE IN JOURNALISTIC CONTEXTS	
Stavroula PARASKEVİ VRAİLA - Sotiris LİVAS	416
AI-POWERED TRANSLATION TOOLS AND THE PROFESSIONAL IDENTITY OF HUMAN TRANSLATORS: A CORPUS-BASED DISCOURSE ANALYSIS	
Süheyla ANDER - Pınar KARAHAN	418

THE LITERARY WORK THAT HISTORICAL REALITY IDENTIFIED WITH LITERATURE THE ROMANCE OF THE THREE KINGDOMS Şükrü AKTAŞ	420
FIRST YEAR TRANSLATION STUDIES STUDENTS' SELF-ASSESSMENT OF RESEARCH COMPETENCIES: A SURVEY STUDY Tatyana MIKHAILOVA	422
A STUDY ON THE ROLE OF SUBTITLE TRANSLATION IN THE ACQUISITION OF INTERNATIONAL RELATIONS TERMINOLOGY IN FOREIGN LANGUAGE EDUCATION Derya KARAMAN - Tuba EROL	424
THE NEW EUROPEAN NOVEL AND JOHN GALSWORTHY Turkan HUSEYNOVA	426
THE SEMANTIC POWER OF GRAMMATICAL GENDER IN GERMAN Ulduz Boyukkishi ASLANOVA	428
MILITARY TRANSLATION AND MEDIA TEXTS: ANALYSIS OF THE FRENCH PRESS IN AZERBAIJANI-FRENCH TRANSLATION Ulfet Zakir IBRAHİM	430
TRANSLATION TECHNOLOGIES IN THE CONTEXT OF LIQUID MODERNITY: THE RECONFIGURATION OF LABOR, IDENTITY AND BELONGING Ulvan YAZAR - Nigir HACI	432
INVESTIGATION OF SEMANTIC AND SYNTACTIC INCONGRUITIES BETWEEN MODERN STANDARD ARABIC AND DIALECTS Ulviyya HUSEYNOVA	434
AN APPLIED EXAMPLE OF TECHNOLOGICAL TRENDS IN TRANSLATION: AUDIO-DESCRIBED TRANSLATION OF CHILDREN'S STORIES – THE "QR CODE" CASE Ümmügülsüm ALBİZ - Nihal EKİZ	436
AN ANALYSIS OF THE USAGE OF JAPANESE HONORIFIC PREFIXES お～ (O) AND ご～ (GO) BASED ON WORD CLASSIFICATIONS Ummuhan Sare USLU	438
RECONSTRUCTION OF GENDER ROLES IN CONTEMPORARY WORLD LITERATURE Vusala AGHABAYLI	440
THE CONCEPT OF "RESIDUE" IN SACRED TEXT TRANSLATION: AN ANALYSIS OF TURKISH TRANSLATIONS OF THE BHAGAVADGĪTĀ Yalçın KAYALI	442
KAMAL ABDULLA'S STORIES IN AN INTERTEXTUAL CONTEXT Yegana ABDULLAYEVA	444
LANGUAGE, THINKING, AND WORLDVIEW Yegana Mashadi ORUJOVA	446
EDUCATIONAL TRANSLATION IN MODERN METHODS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE Yulia Viktorovna EGOROVA	448
FUNCTIONAL STYLISTICS OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN THE SYSTEM OF TEACHING STUDENTS-TRANSLATORS Yulija Nikolajevna ZDORIKOVA	450
A STUDY IN THE CONTEXT OF EQUIVALENCE PROBLEMS IN POETRY TRANSLATION: NECİP FAZİL'S POEM "SAKARYA TÜRKÜSÜ" AND ITS TRANSLATION INTO ARABIC Yusuf BİLDİK	452
AI WRITING TOOLS: OPPORTUNITIES AND CRITICAL PERSPECTIVES Zahra TALEBİ GHAREMANLOUY OLYA	454
DEVELOPMENT OF CULTURE IN SHAMAKHI (2003-2020) Zarifa Şamil JAVADOVA	456
THE SEMANTIC LAYERS OF THE CONCEPT OF AMAE (甘え) IN DAZAI OSAMU'S KAZE NO TAYORİ AND ITS REFLECTIONS IN TRANSLATION Zeynep GENÇER BALOĞLU	458

EXISTENTIAL PROBLEMS IN THE WORKS OF IRVIN YALOM

Doctor of Sciences in Philology Hamida Ahmad ALIYEVA

Provost for Science and Innovation, Azerbaijan University of Languages, Professor of the Department of World Literature and Theory

a_hemide@mail.ru

Every person faces various existential problems in his life. Especially in many cases, it is inevitable that a person who is forced to live under the difficult and serious psychological, social, and political conditions of the modern world will experience an existential crisis in one way or another. A person is an emotionally sensitive creature who, as strong as he is, always needs moral support and psychological help. In modern times, there are various teachings that try to prevent a person from being completely isolated from the world and from getting rid of the feelings of sadness and hopelessness that dominate him. Among them, existential psychoanalysis occupies one of the leading places. I. Yalom, one of the well-known representatives of neo-Freudianism, is currently one of the brightest figures in this direction. His existential-humanist ideas are reflected in his fundamental scientific and popular works as well as in his literary heritage. I. Yalom's works such as "The Gift of Therapy", "When Nietzsche Wept", "Schopenhauer Cure", "Mamma and the Meaning of Life", "Lying on the couch" and others brought him world fame. Acquaintance with the teaching of psychoanalysis had a great influence on both I. Yalom's professional activity and the formation of his worldview. Among modern psychologists and psychotherapists, he is second only to Z. Freud in popularity. One of the reasons for his popularity is related to his writing activity. In his works, I. Yalom closely acquaints readers with the impressions he gained during his professional activity. The intellectual books written by the writer based on real life events do not bore readers at all, on the contrary, these stories telling about various events he encountered as a psychotherapist arouse their great interest. As he himself always noted, L. N. Tolstoy and F. M. Dostoevsky had a great influence on I. Yalom's writing activity. Their works have shaped the writer's philosophy of life and played a role as a visual tool for penetrating the depths of the human heart.

Keywords: Irvin Yalom, existential psychoanalysis, a literary heritage, a writer